

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To możecie jeść ze wszystkiego, co w wodzie: wszystko, co (żyje) w wodzie – w morzach i w rzekach – a ma płetwę i łuskę, to możecie jeść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o zwierzęta żyjące w wodzie, to możecie spożywać mięso tego wszystkiego, co pochodzi z mórz i rzek, a co ma płetwy i łuski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To będziecie jeść spośród wszystkiego, co żyje w wodach: wszystko, co w wodach — w morzach i rzekach — ma płetwy i łuski. To będziecie jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jeść będziecie ze wszystkich rzeczy żyjących w wodach, wszystko co ma skrzele i łuskę, w wodach, w morzu, i w rzekach, to jeść będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są, które się rodzą w wodzie i godzą się jeść. Wszelkie, co ma skrzele i łuski, tak w morzu, jako w rzekach i w jeziorach, jeść będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie spożywali z tego wszystkiego, co jest w wodzie: wszystko, co ma płetwy i łuski w wodach, w morzach i rzekach, będziecie to jedli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tego wszystkiego, co żyje w wodzie, możecie jeść: Wszystko, co żyje w wodzie, w morzach i w rzekach, ma płetwy i łuski, jeść możecie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wolno wam również jeść to wszystko, co żyje w wodzie. Wolno wam spożywać wszystko, co żyje w wodach mórz i rzek oraz ma płetwy i łuski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spośród zwierząt żyjących w wodzie, to znaczy w morzach i rzekach, będziecie mogli jeść tylko te, które mają płetwy i łuski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spośród zwierząt żyjących w wodzie, to jest w morzach albo w rzekach, będziecie jadali te, które mają płetwy i łuski.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Spośród wszystkich [stworzeń], które są w wodzie, te możecie jeść: każde w wodzie, które ma płetwy i łuski, w morzach i w rzekach możecie jeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це їстимете з усього, що в водах. Все, що має поплавці і луску в водах і в морях і в ріках, це їстимете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto co możecie jadać, ze wszystkiego, co żyje w wodzie: Możecie jeść wszystko, co w wodzie w morzach, bądź w rzekach ma płetwy i łuski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto, co możecie jeść ze wszystkiego, co jest w wodach: Wszystko, co w wodach, w morzach i w potokach ma płetwy i łuski, możecie jeść.